Промінь
Promin

Союзанка виграла надгороду

Soyuzanka named to Order of Canada

Помідори

Tomatoes

60-ий З'їзд СУС Канади

60th Convention of USRL of Canada

Союз Українок Канади

April/May 2017 Issue

ПРОМІНЬ

Виходить що другого місяця,
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Рік *LVII*
квітень~травень 2017 р.

Редакційна Колегія
Леся Перритт
Референтка Променя
Єлисавета Корлетт
Редакторка - Леона Бриджес
Формат - Добр. Ірина Гоган

Річна передплата в Канаді $25.00
Одне число - $6.00 (Включає GST)
Передплата до США $50.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
10611 – 110 Avenue
Edmonton AB Canada
T5H 1H7

PROMIN

Published bi-monthly by the
UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

VOL. *LVII*
April - May 2017

Editorial Committee:
Lesia Perritt
Chair, Promin Editorial Board
Betty Corlett
Editor - Leona Bridges
Layout - Dobr. Erin Haugen

Subscription in Canada - $25.00
Single copy - $6.00 (GST is included)
Subscription to USA - $50.00

The editors reserve the right to edit submitted materials

Administrator - Betty Corlett
Telephone 780-932-9727
promin@uwac-national.ca

Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 40011733

ЗМІСТ · CONTENTS

1
Редакційна ....Editorial

4
Вісті від голови централі........................News from the National President

7
Слухаємо своїх читачів! ....Letters to the Editor

8
Новини відділів ....News from our Branches

15
Організаторка СУМК .... Orthodox Youth Organizer

18
Союзанка отримала надгороду . ...Order of Canada Recipient

20
Рідне Слово -Домініка Огієнко..........Our Heritage Language -D. Ohienko

24
Шість фактів про ПЦ ....Six Things To Know About the OC

26
Любимо свій город ....For the Love of Gardening

30
Нова книжка..Book Review

33
Квіти Незабутнім...In Memoriam

36
Увага художникові ....Artist in the Spotlight

We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage.
Canadä

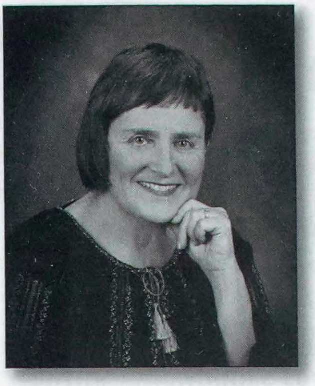
Союз Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada

National Office
10611 - 110 Avenue
Edmonton AB T5H 1H7

Betty Corlett (Admin)
3019 - 43B Avenue
Edmonton AB T6T 1C1

РЕДАКЦІЙНА

Editorial



Дорогі Читачі!

Перше число "Променя" появилося в січні, 1960 р. Передплата коштувала $3 на рік, а ореме число журналу $0.35. Кожне число мало 32 сторінки. Редакційна Колегія приготовляла журнал місячно. Не було офіційної "Редакційної". Але в першому числі знаходиться стаття "До появи першого числа". У нім каже: "Журнал обіймає ріжні сфери життя—громадсько-суспільного, події у світі, культуру, господарські справи, українське народне мистецтво, здоров'я, плекання почуття гідности свого походження серед молодших, виховання. Читачі журнала знайдуть тут частину і в англійській мові. Можливо, що не всім це сподобається, однак в англійській мові пишемо не для того, що маємо намір занехати українську мову, а навпаки, за посередництвом мови приступної для тих, що не мали спромоги навчитися свого письма, щоб пізнати важливість знання мови батьків і пізнати красу і багатство культури народу з якого вони походять, і щоб їх українською справою заціkавити."

Чому назвали його "Променем"? "Промінь, це соняшне світло, що проникає в найглибші закутини, освітлюючи й огріваючи все собою на що лиш упаде. Під ласкавим промінням сонця все в природі цвіте і дихає здоров'ям, сповнене кольору і блеску. Проміння сонця несе день і підводить людей до праці, до чину. Промінь завжди чистий, світлий, а упавши на дорогоцінні речі, грає райдугою кольорів. У символічному значенні завдання цього нашого "проміння" є також проникати в найглибші частини нашого національного організму, освітлювати й огрівати душу, і тих, що утомлюються на ниві громадської праці, і тих, що з незалежних від них причин, не мали змоги увійти в український громадський рух, щоб служити народнім ідеалам. Під ласкавим "промінням" нашого журнала хай формується світогляд українки і хай він буде здоровий, сильний, сповнений краси і сили. "Промінь" хай буде днем, що кличе нас до діла, до спільної, творчої народної праці."

Радіємо, що "Промінь" за п'ятдесят сім років не дуже змінився. Він далі є символом того, що колись сподівалися від нього його основательки. Та хоч сьогодні англійська частина перемінилася з українською, ми далі стараємося освітлювати своїх читачів та заохотити їх до дальшої праці на українській громадській ниві, чи то в Канаді чи поза кордоном.

Щасти нам Боже!

Леона Бриджес

Dear Readers,

The first edition of "Promin" appeared in January, 1960. A year's subscription cost $3 and single issues could be bought for $0.35. Each issue had about 32 pages and was produced monthly by an Editorial Committee of the UWAC. There was no official editorial page, but, in the first issue, an article entitled "About our First Edition" appears. It states: "The magazine encompasses a variety of topics—community and social life, current events, culture, home economics, Ukrainian native handicrafts, health, issues of identity for young people, raising children. Readers of the magazine will also find an English language section. Some may find this offensive, but we have provided material in English, not because we wish to neglect the Ukrainian language, but, on the contrary, to reach those who have not had the opportunity to learn Ukrainian and impress them with the importance of acquiring it, to communicate to them the beauty and richness of their heritage, and to interest them in Ukrainian culture."

Why did they call the magazine "Promin"? "A ray of sunshine reaches into the darkest corners, illuminating and warming everything upon which it falls. Sunshine causes nature to flourish, filling the world with light and colour. Sunshine also brings daylight and motivates people to wake up and get to work. A sunbeam is always clear and clean; when it falls on shiny objects, it breaks up into a rainbow

of colour. "Promin" should enlighten and inspire everyone in the Ukrainian community—from those who have never participated in it to those who have become weary making their many contributions. Illuminated by this benevolent sunbeam, may Ukrainian women develop a healthy, strong worldview full of power and beauty. May "Promin" represent daybreak, awakening and propelling women to communal, creative work in the preservation of our Ukrainian heritage."

Promin has not changed much in 57 years! Its founders would be proud to see that its objectives remain much the same. The English section has become a Ukrainian section, but our magazine still strives to enlighten and inspire people to get involved in the Ukrainian community, both in Canada and abroad.

More power to us all!

Leona Bridges

DEADLINES!

Please note that the deadline for submissions for our June - July issue is

April 18, 2017.

Please note that we are adjusting our deadlines slightly. So please take note of the deadlines below.

Upcoming submission deadlines are:

August - Sept. issue - June 15, 2017

Oct. - Nov. issue - August 15, 2017

Dec. - Jan. issue - October 15, 2017

For more information contact:
bridgesl@telus.net

Front Cover:
Lesia Perritt with Easter Basket
Photo by Lesia Perritt

Back Cover:
Artworks by Dave Melnychuk.

RELIABILITY Since 1973
athens printing
COMPLETE IN HOUSE SERVICES
From Creative Design to Final Product
Black on White to Full Colour

PENNY SALE TICKETS
- Tickets of all Kinds
- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Complete Bindery Services
- Layout & Graphic Design
- Also Continuous Forms

DIGITAL IMAGING
BLACK & WHITE FULL COLOUR

1480 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8H 2W9
Tel: 905 549-6719 Fax: 905 549-7645 e-mail: info@athensprinting.ca

DONATIONS

Donations

• Feniuk, Karen, Okanagan Falls, BC	$ 25.00
• Kachkowski, Cecilia, Saskatoon, SK	$ 100.00
• McDonald, Nadine, Calgary, AB	$ 50.00
• Pitts, Olecia, Regina, SK	$ 50.00
• Tarnowetz, Frances, Edmonton, AB	$ 100.00
• UWAC, Olha Kobylianska Branch, Saskatoon, SK	$ 500.00
• UWAC, Kniahynia Olha Branch, Toronto, ON	$1,000.00

Donations in Memory of...

• Fr. Peter, Paul, Joe Bodnar and families	$ 200.00
In memory of Nadeya Bodnar, Edmonton, AB	
• Demczuk, Fr. Bohdan, Saskatoon, SK	$ 200.00
In memory of Mary and Alex Makarenko and Dobr. Olia Demczuk	
• Korpus, Sonia, Regina, SK	$ 25.00
In memory of Anastasia Zenchyshyn	
• Rudko, Jean, Edmonton, AB	$ 25.00
In memory of husband Walter (dec. in 2014)	
• UWAC, Lesia Ukrainka Branch, Two Hills, AB	$ 100.00
In memory of Madeleine Shandruk	
• UWAC, Maria Markovych Branch, Canora, SK	$ 25.00
In memory of Helen Dennis	
• UWAC, Olena Pchilka Branch, Yorkton, SK	
In memory of Doris Zaharia (dec. Dec. 31, 2016, age 95)	$ 25.00
In memory of Doris Magas (dec. Jan. 4, 2017, age 91)	$ 25.00

May their Memories be eternal. Вічная пам'ять!

Easter Greetings

• St. Andrew's Ukrainian Orthodox Ladies Auxiliary, Edmonton, AB	$ 200.00
• UWAC, St. Anna's Branch at St. Anthony's, Edmonton, AB	$ 200.00
• UWAC – Alberta Provincial Executive, Edmonton, AB	$ 200.00
• UWAC – Olena Pchilka Branch, Yorkton, SK	$ 60.00

The Board and staff of Promin wishes to thank every donor for each donation. We fully understand the service, the dedication and the commitment that each dollar represents and we are honoured by, and thank you for, your support.

News from Lesia Perrit,
UWAC National President

Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!
Christ is Risen!
Indeed, He is Risen!

В імені краєвої Управи Союзу Українок Канади, передаю сердечний, радісний привіт нашим Ієрархам, Всечесному Духовенству і Добродійкам, всім вірним і дорогим читачам з нагоди святкування Воскресіння нашого Спасителя Ісуса Христа. Бажаємо Вам і Вашій родині мир, кріпкого здоров'я і Божого благословення.

Коли настає весна, ми з нетерпінням очікуємо теплу погоду і зелень воскресленої природи. Ми самі шукаємо відсвіжитися та відновити громадські сили. Є цікаві ініціативи в різних наших відділах і в планах надходячого З'їзду.

On behalf of the UWAC National Executive of the Ukrainian Women's Association of Canada, I extend joyous Paschal greetings to our Hierarchs, Venerable Clergy, Dobrodijky, faithful Christians and to all our dear readers. In the celebration of the Resurrection of our Lord and Saviour, Jesus Christ, we wish you and your family peace, good health and God's blessings.

As spring graces our landscape, we look forward to warm weather and nature's display of color through renewed growth. We strive for renewed growth in our personal lives and within our communities. There are interesting initiatives taking place in various branches and in the plans for our upcoming convention.

60th Convention of the Ukrainian Self Reliance League (USRL)

The 60th USRL Biennial Convention will take place at the Delta Marriott Hotel, 350 St. Mary Avenue in Winnipeg, Manitoba from Thursday, August 10 to Sunday, August 13, 2017. Of course, the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC) will conduct its AGM during this Convention with the passing of resolutions and election of a new executive for the ensuing two years.

The theme of the Convention is: **Honouring Our Past ~ Designing Our Future;** Шануймо Наше Минуле ~ Розвиваймо Наше Майбутнє

At the convention, we will be honouring members of our organizations and their faithful dedication with the launch of history books as well as the USRL Awards of Excellence. During presentations and roundtable discussions, we will be examining the status of our organizations and considering their future direction. There will be opportunities for sharing of ideas and time to socialize, renew acquaintances and make new friends from across the country.

We greatly value and encourage the participation and input of every branch at the convention, so please select your delegates before summer arrives! For branch members who have attended USRL conventions in the past, be sure to bring along or send delegates who have never attended. This is important for building succession in our organization. All branches are allowed at least two delegates. For larger branches, after two delegates are selected for the

first 10 members, another delegate may attend for each additional 25 members.

The Convention registration deadline is **June 30, 2017**. The agenda and registration information will be available from our National Office and at either of the following websites: www.uwac-national.ca and www.usrl-cyc.org.

Reminder to all UWAC Branches/Увага

By May 1, 2017, remember to send to our National Office the following:

- Branch reports for 2015 to 2017, for inclusion in the convention booklet,
- Suggestions for resolutions at the convention.

Anketa/Branch Questionnaire

The deadline for submitting your branch Anketa/Questionnaire and membership list was March 31, 2107. If you missed the deadline, please submit the Anketa as soon as possible so that statistics may be compiled and disbursements made to Provincial Executives well before our year end on May 31.

USRL Awards of Excellence

At the USRL Convention, Awards of Excellence will be presented to deserving individuals in our organizations. Information has been forwarded electronically to every UWAC Branch whose president or alternate contact accesses email. For those branches without email contact, complete information has been sent by mail. Nomination criteria and nomination forms are available at the USRL website: www.usrl-cyc.org.

Thank you/Дякую

Thank you to the branches that have donated funds to the UWAC National Office to offset the $10,000 pledge we made to the SUS Foundation of Canada for maintaining a National Youth Organizer. Your generosity is gratefully appreciated. Other branches are encouraged to contribute whatever they are able in support of this worthwhile initiative.

Youth/Young Adult Initiative

In this issue, be sure to read about the work of Christina Kowalenko, National Youth Organizer. CYMK-UOY has a new website at www.cymk.ca and plans are in place for an interesting series of activities at the upcoming USRL Convention. Youth and young adults 13 to 22 years of age and their parents are strongly encouraged to engage in fundraising activities in their parishes to help subsidize registration and travel costs for their attendance at the convention in Winnipeg. Let's get our Orthodox youth, their parents, advisors and spiritual leaders from across the country bonding at this convention. By getting to know one another, sharing ideas and activities, we will strengthen our ties within our organizations and our faith. Together we are strong! Разом нас багато!

Lesia Perritt, President

Ukrainian Orthodox Trident Church Camp at Crystal Lake

need the following staff for camp which begins with registration on **July 9, 2017 - July 23, 2017**

Administrator
Cook
Ukrainian teacher
Counselors - senior and junior

Send resume before May 15,2017 to:
Attn: Staffing
Ukrainian Orthodox Trident Church Camp
Box 747,
Canora, Sask SOA OLO

OR to m·ochitwa@sasktel·net

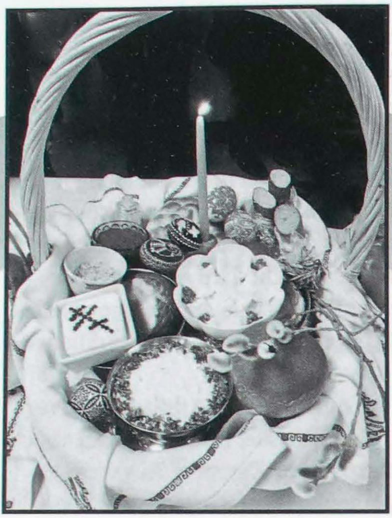


Photo by Lesia Perritt

Великоднє вітання – Easter Greetings

У час світлого Воскресення Христового, в свято великої надії, Відділи Союзу Українок Канади та Провінційна Управа Альберти вітають Крайову Управу СУК, всіх Провінційних Управ та всіх Членок Союзу Українок Канади з родинами, Центральну Управу СУС і Членів всіх його складових організацій, Ієрархів та Духовенства Української Православної Церкви Канади з родинами та всіх Читачів журналу "Промінь" і шлють їм сердечний Великодний привіт як також усьому українському народові в світі та в землях українських.

Хай надіями сповниться наше серце й віра велика хай веде нас до взнеслої мети!

Христос воскрес! Воістину воскрес!

Жіноче Товариство Церкви св. Андрея, Едмонтон, АБ
СУК Відділ св. Анни при Церкві св. Антонія, Едмонтон, АБ
СУК Провінційна Управа Альберти, Едмонтон, АБ
СУК Відділ Ольги Кобилянської, Йорктон, СК

Воскресні дзвони

Гудіть, гудіть, воскресні дзвони,
Перекажіть в далекий світ,
Що гень, далеко на обріях
Краєчок неба вже приблід—

Скажіть, що ніч уже відходить,
Бо тьма безсила там лягти,
Де нарід йде христовим путем
Крізь глум, і муки, і хрести.

Скажіть, що так, як Він із гробу
Сьогодні встане до життя,
Так над народу цвинтарищем
Весняні громи зрокотять,

І всі печаті розірвуться,
І по сторожі згине слід—
І нарід встане Великодній!
...перекажіть це, дзвони, в світ!..

А. Курдидик

СЛУХАЄМО СВОЇХ ЧИТАЧІВ!

Dear Leona, Dobrodiyka Erin and Betty,

First, thank you for your hard work and dedication in publishing Promin. In the words of Natalia Kohuska in a program prepared for the 25th Anniversary of Promin[1], may Promin continue to be "the sun's ray that lights the past, warms and beautifies the present, and guides us to the new day of the future." Keep up the good work!

Second, I failed to give credit to the source of a recipe that I included in the December 2015/January 2016 issue of Promin. The recipe "Roasted Beets and Arugula Salad" courtesy of Lynn Crawford, was published as an insert in the Edmonton Journal called *Harvest Bowl: Celebrate the farmer's bounty with five sensational salads* dated September, 2015. This same recipe is also on the following website: http://www.foodnetwork.ca/recipe/roasted-beet-and-goat-cheese-salad-with-summer-greens/10674/
Thanks!
Best Wishes,

Vivian Skakun,
Edmonton, AB

1 Fiona Pelech, Pamphlet: Promin, 1960-1985 Anniversary (Ukrainian Women's Association of Canada, 1985) p. 8.

Шановна Редакціє!
Пересилаю дворічну передплату на "Промінь". Тут знаходяться цікаві й корисні публікації. Заохочую всіх читати й передплачувати "Промінь". Незмірна вдячність усім, що працюють на ниві видавництва "Променя". Дай Боже кріпкого здоров'я та всього найкращого!
З пошаною,

Оля Горегляд,
Ошава, Онтаріо

Dear Betty,
Enclosed is a cheque to cover my subscription for two years and a donation to the press fund. Keep up the good work you do in promoting Promin with the interesting articles that I look forward to reading.
Sincerely,

Olecia Pitts,
Yorkton, SK

До Редакції Журналу "Промінь"! Шановна Редакціє!
У прилозі висилаю чек на свою передплату. Редакційній Колегії бажаю найкращих успіхів у 2017-му році.
З пошаною до Вас,

Добр. Марія Гнатів,
Чіллівак, БК

Dear Leona,
The improvement in Promin since you took over is 1000%. At our annual meeting of Kn. Olha branch, I brought my copy to show the members and encouraged them all to subscribe. Then I made a motion, which passed unanimously, to donate $1000 to the publication.
Z Bohom,

Slavka Sametz-Chewchuk,
Toronto, ON

Keep up the good work!
Sincerely,

Cec Kachkowski,
Saskatoon, SK

Do you have something to say? We look forward to hearing from you!

bridgesl@telus.net

or

10731 - 126 Street,
Edmonton, AB, T5M 0N9

Presentation of our Donation to the Museum Board (L to R): Claudia Mykytiuk, Marianna Zaparaniuk, Slavka Sametz-Chewchuk, Daria Diakowsky, Natalia Jemetz (President Kn. Olha Branch) and Olya Kotyliuk. Second row: Dave Melnychuk, the artist.

NEWS FROM OUR BRANCHES

Toronto, Ontario

UWAC KNIAHYNIA OLHA

It is with great pleasure that our Kniahynia Olha Branch was recently able to donate $1000 to the Ukrainian Canadian Museum-Ontario Branch. We have a very long history together, as the Soyuzanky of our Branch founded the museum. Some of the projects that have been done jointly are: "Купи мені кожух" (Buy me a sheepskin coat), Kievan Kouture and "Мамина сорочка" (Mother's Ukrainian Blouse). We look forward to assisting with many more such exhibits and are happy and honoured to support the work of the museum, as many of us are joint members.

From December, 2016 to February 19, 2017, "Ancient and Contemporary", an exhibit featuring the work of Dave Melnychuk, was presented by the Museum. This single artist created all of the artifacts on display, including art, embroidery, woodcarving, paper work, drawings, pysanky and a tree of life. Co-Presidents Daria Diakowsky and Tamara Ivanochko led the project. Members of both UWAC and UMC assisted them.

Editor's Note: For more information about the exhibit, please see the "Artist in the Spotlight" feature.

Ottawa, Ontario

OTTAWA UKRAINIAN FESTIVAL 2016 - 125TH ANNIVERSARY OF UKRAINIAN SETTLEMENT IN CANADA EXHIBIT

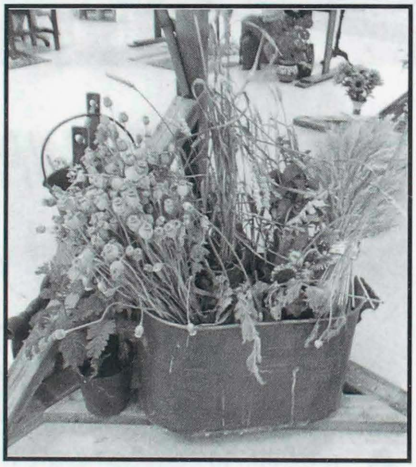
An exhibit to commemorate the 125th Anniversary of Ukrainian Settlement in Canada was held in Ottawa during the annual Ukrainian Festival last July. Organizers managed to put the display together in record time, creating a series of themed movable "walls". One, for example, represented an old prairie teacherage. Many a pioneer teacher learned to play the mandolin in order to facilitate the mandatory Christmas concert.

The kitchen display included an old crock for making cream, a sauerkraut shredder and a scythe, while the living room table supported a kerosene lamp, a Bible, a small icon, a candle and playing cards. On the wall, hung a classic pioneer photo of the Lucyk grandparents. A 150-year-old trunk brought to Canada by Wasyl Sulatycky was also featured. One interesting photo depicted the mandolin orchestra and choir of Petro Mohyla Institute circa 1927.

At the back of the display, weaving was demonstrated on table looms. Also, visitors were told about the colours used in Ukrainian embroidery and how they reflect different regions of Ukraine. A large map of Ukraine showcased the main cities and areas of the country for visitors unfamiliar with it.

The "Tribute to the Ukrainian Pioneers" was produced by Zora Jackson, assisted by Ihor Andriyiv and Christine Spearin. Thanks to them as well as to Myron and Mikola Czich for their building skills.

Zora Jackson



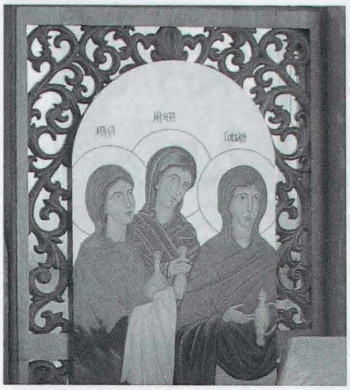
Photos continued from Ottawa Ukrainian Festival 2016 – 125th Anniversary of Ukrainian Settlement in Canada Exhibit on page 9.

Daughters of Ukraine Branch, Regina, SK

MAY 15, 2016 MYRRH-BEARING WOMEN FEAST DAY CELEBRATION

In keeping with our 2015 Convention **Resolution #3: Faith and Culture – A Celebration**, the Daughters of Ukraine Branch, Regina, celebrated the Feast Day of the Myrrh-bearing Women. The celebrations began with the Sunday Liturgy and Panakhyda for deceased members of our UWAC Branch. This was followed by a dinner and program commemorating both the Feast Day and the 30th Anniversary of the "Myrrh-bearing Women" Chapel at the Selo Gardens complex in Regina.

Cathy Luciuk, president of the Daughters of



Far Left: *Myrrh-bearing Icon in Regina Selo Chapel*

Left: *Regina Daughters of Ukraine UWAC participate in celebration of Feast Day of Myrrh-bearing Women*

Far Left: *Rev. Fr. Michael Maranchuk presentation on significance of Myrrh-bearing Women Feast Day*

Left: *Regina Daughters of Ukraine UWAC commemorate deceased members with Panakhyda on Myrrh-bearing Women Feast Day*

Ukraine UWAC Branch, welcomed the guests to the celebration of the Feast Day and gave a brief history of the chapel that bears the name of this Feast Day. The Myrrh-bearing Chapel was a project of the Daughters of Ukraine Branch Regina UWAC who had the foresight to initiate and fund the construction of the chapel which is now used regularly by the residents of the Selo Gardens complex and the Regina Ukrainian Orthodox community. She acknowledged and thanked the members of the Myrrh-bearing Chapel building committee under the leadership of Eunice Shiplack. Other members of the organizing committee included – Rev. Fr. Czurak, Sonia Bremner, Marge Dumanski, Kay Hrycay, Anna Kaminski, Eileen Klopoushak, Natalie Ostryzniuk, Olyne and Alex Patryluk, and Bill Zbytnuk.

Following the dinner prepared by UWAC members, the program continued with an enlightening presentation by our priest, Rev. Fr. M. Maranchuk on the significance of the Feast Day. He explained that the Church commemorates seven myrrh-bearing women on the third Sunday of Pascha: Mary Magdalene, the Virgin Mary, another Mary, Martha, Salome, Joanna, Susanna, as well as Righteous Joseph of Arimathia and Nicodemus.

The celebration aptly met our Branch's goal to celebrate a religious event in celebration of National UWAC 90th Anniversary in 2016. In addition to the learning and fellowship, it was an occasion to acknowledge and celebrate a worthy and relevant project of the women of our UWAC Branch. May all UWAC members continue to commit Christian deeds following the example of the myrrh-bearing women.

Submitted by Cathy Luciuk
President, Daughters of Ukraine UWAC

UWAC LESIA UKRAINKA BRANCH

Two Hills, Alberta

We, Soyuzanky, have been busy this year as we have lost three of our members. We cooked for their funerals and forty-day "panakhydas", as we do for all of our members.

Our active members are (L to R): Rose Nikiforuk, Mary Olinyk, Eleanor Lutzak, Olga Chrapko, Eustine Kereliuk, Joyce Rosychuk, Elsie Choban, Theresa Rudkowsky and Stella Stefiuk. Our executive consists of—President, Stella Stefiuk; Vice-President, Olga Chrapko; Secretary, Joyce Rosychuk; Treasurer, Elsie Choban; Promin Convenor, Eustine Kereliuk. All of our ladies except Rose Nikiforuk earned perfect attendance.

Our non-active members are Anne Iftody and Mary Romanchuk. Both are longterm members.

Our next big project will be our Bake Sale, which will be held Thursday, April 13, 2017 in the church basement. We spend two weeks before the Sale making holubtsi, nalysnyky, perizhky, doughuts, babka, paska, sweet buns and cakes. Other items are donated by individual members. There will also be Easter eggs for sale written by local ladies and the grandchildren of our members.

January 18, 2017, on the Eve of Theophany, our parish and surrounding parishioners enjoyed a beautiful church service and the blessing of water officiated by Rev. Fr. Wasyl Sapiha. After the service, everyone went downstairs for a wonderful potluck "Sviata Vecherya" blessed by Father Wasyl. It was followed by caroling and visiting.

Слава Ісусу Христу!
Eustine Kereluk, Promin Convenor

***Top:** Two Hills Branch*
***Center & Bottom:** Epiphany Service*

ВІДДІЛ СУК ПРИ КАТЕДРІ СВ. ІВАНА СПРАВЛЯЄ ЧЛЕНСЬКИЙ ОБІД

Edmonton, Alberta

5-лютого, 2017 р. членки та гості СУК при Катедрі св. Івана зорганізували річне членське прийняття. Кожного року різно величаємо членство в Союзі, передплачення "Променя" та підтримку Українського Музею Альберти чаєм, обідом або вечіркою. Цього року рішено справити обід, при якому головна бесідниця була Лариса Цимбалюк Челядин, яка промовила про вишивання та її значення для наших піонерів та для пізніших поколін українського походження в Канаді. Багато з присутніх зодягнулися в своїх вишитих сорочках, суконках, тощо.

Скоро створена вистава вишиваних речей відбулася (flash mob exhibit). Союзанки та гості знали наперед, що мали принести в той день вишивану річ. Український Музей Альберти виложив незакінчені скарби-вишиванки новопокійної бл. пам. Надії Боднар.

Смачний обід був поданий Сумківцями, а чоловіки громади наливали гостям винця. Слава кухонній команді Парафії св. Івана за приготовлення страви!

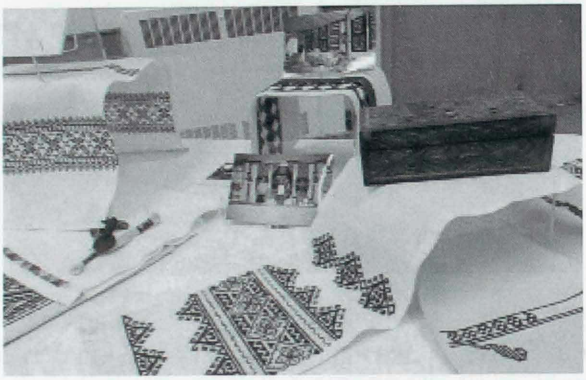
Господиня була нововибрана спів-голова Відділу, Орися Цьона. Вона представила музичну точку при якій виступила професійна співачка, Аріяна Звоздецька Витлов з чоловіком Йосифом, який приграває на ґітарі. Чудово виконали, між іншим, пісню "Біла хата", що Аріяна колись співала разом з приятелями-пластунами. Маленький їх синочок, Ясько, тихенько крутився перед ними, нібито приграваючи на своїй власні "ґітарі". Молодець!

A highlight of the program was the introduction to the audience of a newly appointed member of the Order of Canada, Soyuz member and current Membership Chairperson, Oryssia Lennie, former Deputy Minister of Western Economic Development. (See more about Oryssia on Page 18.) Her sister, Dr. Geraldine Nakonechny, is also a member of the Order of Canada and is a former National President of UWAC.

Members took this opportunity to pay their annual membership dues, to subscribe to Promin and to renew their Museum memberships.

It was truly a memorable afternoon!

Leona Bridges



Above: *Photos continued from Відділ СУК при Катедрі св. Івана справляє Членський Обід on page 9.*

SVITLANA MALUZYNSKY RECEIVES MASTERS DEGREE IN LIBRARY SCIENCE

Svitlana Maluzynsky graduated from the University of Western Ontario in Spring, 2016 with a Master of Library and Information Science. Her previous degrees include a Bachelor of Arts with Distinction (Ukrainian major, Central & East European Studies minor) from the University of Manitoba and a Bachelor of Education (Early/Middle Years) from the University of Winnipeg. Since July, 2016, she has been working out of Brandon as the Municipal Library Consultant with the Government of Manitoba. Her previous work experience includes Ryerson University Library & Archives, Winnipeg Public Library, Aquatic Hall of Fame and Museum and the Manitoba Legislative Assembly. She is passionate about veganism, animal and human rights, environmentalism and her Ukrainian heritage.

Submitted by proud Baba, Anne Nazarevich
Winnipeg, Manitoba

CYMK - UOA

WANTED: EVERYDAY LEADERS, EVERYDAY HEROES...THAT'S YOU!

Hi all!

We've had a very busy first six months and are putting the finishing touches on the convention program!

For now, we've streamlined this position into 4 categories: (1) helping National CYMK-UOY plan and coordinate the Convention program (including marketing and advertising), (2) helping the National executive re-establish administrative procedures (mostly regarding membership), (3) helping National CYMK with communication, publicity and branding (check out our new website and YouTube channel! – cymk.ca), and (4) helping establish new locals through building relationships with parishes, youth workers, and organizing local events where there are none.

To date, we have a senior CYMK local in Toronto, Winnipeg and Edmonton, and junior CYMK locals in Winnipeg, Saskatoon and Edmonton. We have a senior CYMK local reviving in Edmonton at St. Elia Parish and a brand new senior CYMK local in Oshawa (just outside of Toronto). Glory to God and big thanks to the key people who are making it happen!

Next Steps For Us

Let's each ask ourselves, of the people that we grew up with in CYMK, how many are still actively involved with the Church; how many only come out occasionally; how many are MIA (missing in action)? Personally, of the 16 senior CYMKivtsi I started with, two individuals come a few times a month to Church, two come every few months and the rest - not at all. That's a success rate of 25%. I'm sure many of you could cite similar statistics, especially regarding CYMKivtsi from the 1970's and onwards. Why is Church attendance an important indicator? An excellent question. Point 4.1 of the CYMK Bylaws state we are to "practice and live by Christian principles," because ultimately, we want each person (young and older alike) to become a living member of the Body of Christ, our Church and be saved. This is most easily done and indicated by regular participation in liturgical services.

More than this, I believe it is CYMK's unofficial role to lead, by doing, the non-CYMK youth of our parishes into a faith community, where they can become friends, develop as leaders and have fun. And we seem to have missed the mark.

My point? We, CYMK-UOY, have been moving in a certain direction for so long now that it will take more than a year to reset the course of our ship. Just as it takes a village to raise a child, it's going to take our ENTIRE CYC family, in addition to our Church family, to make this course adjustment.

Until the pain of staying the same is worse than the pain of changing, nothing will change.

The National CYMK executive, advisors and I are all working to make this happen, but if the entire village is not willing to help, our work means nothing. Just as even

the youngest child and the oldest great-uncle all have roles in the family, so too does each UWAC member, each TYC member, each parishioner, each priest, each advisor, even each CYMKivets. All have a role in creating a vibrant youth ministry program. Every glance, every word, every event, every interaction will either enhance or detract from the sense of team, or community, to which we want youth to belong. We want them to join our family. Therefore, we all need to start making these changes together.

How? Other than daily, weekly and regular interactions and conversations, I need your help with the convention!

Discovering Unity! 2017 Youth Convention

As you know, National CYMK-UOY is hosting an additional program to complement the 2017 National CYC Convention program. Our goal is to double youth attendance, from 40 to 80, as well as to have 15 potential advisors or parish youth workers and 15 priests (how wonderful would it be to have all players at the table!?) in addition to the 15 current CYMK advisors.

As advised through my previous reports that our parishes (councils, parents, youth) lack resources and knowledge to start and coordinate sustainable youth programs, this weekend program has been designed to specifically address these concerns.

- **Community 101:** What Success In Youth Groups Looks Like
- **DIY**: Starting a Comrnunity
- **Grow a Tribe**: the Social in a Social Movement
- **Pushing Through**: Conflict Resolution with Volunteers
- **Service Project**: Sharing Talents with Those in Need
- **Support & Mentoring**: Guidance for the Guides
- **Team Building**: Dragon Boat Racing
- **Youth Ministry**: Holistic Youth Programming
- **The Business of Youth Groups**: 2 Workshops (1) Financial Management (2) Advertising & Marketing
- **Fundraising**: The Art of Stewardship
- **Faith-on-Tap**: Social Q & A with the Chaplains

Most importantly, though, this program's purpose is to create experiences, that will foster a sense of togetherness, family and authentic belonging. And not just among the youth, but among all our generations! Yes, the CYMKivtsi and youth delegates will not be joining all the sessions, but we are remaining in the city and will be present for all meals (except maybe one lunch). The CYMK delegates will vote for representatives to join the plenary sessions to ensure effective communication. The reasoning for this is that while many 18 to 20-somethings might have things to add in the plenary sessions, the fact is that most of our registrants will be 14-17 year olds, with little, if any, experience in CYMK or CYC.

We believe this program is relevant to all our component organizations and warmly welcome you to audit the sessions!

Until Then...

We need your help advertising this convention. Don't worry about trying to convince people to come, but rather just keep on talking about it, talk about how exciting it is, talk about your own experiences at such events.

We have different demographics in our parishes:

1. Active members of the parish, in Sunday School, programs, concerts and camps.
2. New immigrants who come to Church, but don't send their children to camp or activities.
3. New immigrants who send their children to camp, but not always to Church.

4. Canadians with children and grandchildren that come to Church a few times a year.
5. Canadians that have children in other faith denominations.
6. Canadians with children and grandchildren that come to Church sometimes and attend camp.
7. Converts, who come to Church regularly, but might not attend camps.
8. New immigrants who bring their grandchildren to Church (as often as possible), and to participate in some parish activities.

We should focus on numbers 1,3,4,6,7 and 8. With #2, no relationship or trust has been formed yet, so just keep inviting them to local events. In the case of #3, the parents likely want their children to develop leadership skills and travel Canada a bit. Grandmothers have the ultimate say when it comes to #4. We don't touch families who fit into #5; only children who attended the event can afterwards reach out to them. Families in #6 are our prime demographic and we would focus on having them meet other Ukrainian youth across Canada. Good people to focus on would be those in #7. With them, we should emphasize the social and faith aspects of our organization (rather than culture). Families in #8 should also be contacted, as they have a relationship with their children already, and can convince them to allow the grandchildren to attend another event. With them, it's important to emphasize faith, friends and culture, too.

Regardless of whether they end up coming, we must remember that, like in business, it's all about timing. The youth, the parent, the parish, the priest - all factors must be in place for a youth group to start. And the individual participants will also need to be in the right "head-space" before committing to attend.

What does this mean? It means we can't push strangers to attend. If families, youth, or parents have never attended any parish events, or eparchial events or camps, then this will be a hardsell. But if they have already been participating in some events, it's a lot easier to give them that extra nudge! If any family member has been participating in parish and community events, that's also an "in." So, for each SOYUZ member, your children and grandchildren (or great-grandchildren) are prime-candidates!

Side-note - I would also suggest planning an evening for mothers, like a spa-night, or a paint-night. Let them get to know you, ladies! The parish in Ottawa has also been focusing on providing evenings once a month with cheap childcare, so that parents have a chance to go out without spending a fortune on babysitting. We just need to remember where mothers are today, and see how we can help them.

Materials!
We are providing you with many materials, whether you're email-savvy, a Facebook-fiend ("Like' us on Facebook!) or print-friendly; we even have promotional videos to share (cymk.ca/convention2017)! While building up to this convention, we have a new email newsletter [UOCC-CYMK] Youth Events through which we want to create a database of all families and young adults in our parishes, even if they don't attend regularly. So, make sure to sign up for it yourself and then share it with your family and friends at www.cymk.ca/uocc-events-newsletter.

New Heroes
Many people and organizations make a big deal about leadership today. Everyone can be a leader, although he/she will not be perfect. Each of us has unique gifts, and we are called to use those gifts every day. Leading is not about assuming power, but, rather, about influencing those around us. In the end, it's about daily activity, not the big events and meetings. The heroes of our community are those who take their God-given gifts and use them daily to provide leadership to those around them!

Truth be told, everyone knows that the UWAC and TYC members are the movers and shakers of our parishes and community!

Christina Kowalenko,
National Youth Organizer, CYMK-Ukrainian Orthodox Youth

Oryssia Lennie Named to Order of Canada

Oryssia Lennie, a member of the Ukrainian Women's Association, St. John's Cathedral Branch, Edmonton since 1984, was among those named to the Order of Canada on December 31, 2016. The Order of Canada is one of the country's highest civilian honours, recognizing outstanding achievement, dedication to the community and service to the nation. In a news release announcing the recipients, Governor General David Johnston said, "Let's be inspired by the examples set by these remarkable Canadians and use this occasion to build a smarter and more caring country in which every individual can succeed to the greatest extent possible." Oryssia is cited "for her contributions to provincial politics in Alberta and the improvement of federal-provincial relations in Canada."

Oryssia, the daughter of Nicholas and Wasylena (Bessie) Melnyk of Andrew, Alberta, completed her primary and secondary schooling in Andrew. She attended the University of Alberta, with a year of residency at St. John's Institute, and graduated with a Bachelor of Arts, majoring in Political Science. Following completion of her course work for a Master of Arts degree, she began working with the Alberta Government in 1971. She has over 38 years of experience in public administration and public policy development: 26 years with the Alberta Government and 12 years with the Federal Government.

Oryssia was part of the team that represented Alberta in the negotiations for the 1982 Constitution Act and, as Assistant Deputy Minister (1985-90) and then Deputy Minister (1990-97) of the Alberta Department of Federal and Intergovernmental Affairs, she led the Alberta officials' team in the Meech Lake (1987-90) and Charlottetown (1992) constitutional negotiations. During the Meech Lake negotiations, she was chosen to be the representative at the officials' level for all of the provinces and, as such, was one of two non-elected officials who were present during the intensive negotiations between the Prime Minister and the ten Premiers and who provided advice on constitutional proposals. It was during this time that former Ontario Premier David Peterson dubbed her "the Mother of Confederation". In addition to her work in the constitutional realm, Oryssia was responsible for a broad range of issues, including internal trade agreement negotiations, international trade policy, and intergovernmental negotiations on the social union and economic policy. She says that her work in intergovernmental relations not only gave her a greater understanding of the issues that are important to Albertans but she also gained a deep appreciation for the country and the different issues facing different regions.

Believing strongly in the need to "build bridges" between the provincial and federal governments and with other provinces, Oryssia moved to the federal government in 1997. As Deputy Minister of Western Economic Diversification Canada from 1997 until her retirement in 2009, she led a federal department which promoted the development and diversification of the western Canadian economy

through support for innovation and entrepreneurship initiatives.

Oryssia's strong commitment to public and community service has been and continues to be reflected in other ways as well. She holds a number of board positions currently, including the following: Chair, Alberta Research and Innovation Advisory Committee; Chair, Habitat for Humanity; Director, Canada West Foundation; and Director, Edmonton Symphony Society. Past affiliations with professional and volunteer community boards include: Chair, United Way Centraide Canada; Chair, United Way of the Edmonton Capital Region; Vice-Chair, MacEwan University Board of Governors; Vice-Chair, University of Alberta Board of Governors; Director, Business Development Bank; Vice-Chair, Glenrose Rehabilitation Hospital, and Director, Canadian Space Agency.

Oryssia and her husband, Malcolm, are members of St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral in Edmonton, and Oryssia was a member of the Parish Council for several years as the Sunday (Church) School Co-Chair. She currently is the Membership Convenor for the St. John's Cathedral Branch of UWAC.

She has received numerous awards for her accomplishments in public service and management, including the University of Alberta Alumni Honour Award, 2015; the Peter Lougheed Leadership Award for Leadership in Public Policy, 2014; the Lieutenant Governor's Gold Medal for Excellence in Public Service, 2001; the Queen Elizabeth II Golden Jubilee Medal, 2002; the YWCA Women of Distinction Award, 1997; and the Commemorative Medal for the 125th Anniversary of Confederation, 1992.

Oryssia credits her mother and father for instilling strong values about public service in both herself and her sister, Geraldine Nakonechny, who was also an Order of Canada recipient in 2007 for her distinguished contributions in the field of nursing education. Her father, Nicholas Melnyk, was a teacher and Member of the Legislative Assembly in Alberta (1959-71) in the Andrew-Willingdon-Two Hills area, and was very active with St. Peter and St. Paul Church in Andrew, leading the church choir, and working with other volunteer organizations in the community. Her mother, Wasylena, was active in the church and in the Ukrainian Women's Association branch in Andrew. When she moved to Edmonton in the late 70's, she joined the St. John's Branch of UWAC. Both strongly encouraged their daughters to work diligently and do the best they could, and to give back to the community.

Acknowledging that strong family support was critical to her career success, Oryssia is very grateful for the unwavering support that she received from her husband, Malcolm, and their two sons, David (Jessica) and Christopher (Melanie). She traveled extensively to Ottawa, across Canada, and internationally throughout her working career, and her family's willingness to accommodate and adjust to her schedule was key to her being able to assume the responsibilities that she had.

She is deeply honoured to receive the appointment to the Order of Canada and looks forward to her investiture by the Governor General at Rideau Hall later this year.

Submitted by Geraldine Nakonechny C.M. Ed.D

Фундація СУС в Канаді
SUS Foundation of Canada

SUS FOUNDATION OF CANADA

Established 1965

SUS Foundation of Canada is dedicated to the advancement of education and the preservation of Ukrainian Culture in Canada. Grants in excess of $1,500,000 have been awarded to the:

Institutes
Museums
Youth Programs
Children's Camps

Every dollar donated strengthens our ability to increase funding in your community.

www.susfoundation.ca

or

SUS FOUNDATION OF CANADA
620 Spadina Avenue
Toronto, ON M5S 2H4

Рідне Слово

Нотатка редакторки: Подаємо нарис життя мало знаної дружини др. Івана Огієнка. Це—друга стаття з нашої серії про жінок у честь яких ми назвали свої відділи. Відділ Домініки Огієнко існує в Атабаска-Лаклабіш, Альберті.

Домініка Данилівна Литвинчук – Огієнко, найвірніший друг життя і творчости Івана Огієнка (Митрополита Іларіона) 4 січня, 1882 – 27 квітня, 1937

Неможливо краще охарактеризувати Домініку Огієнко, ніж це зробив після її смерті один із лідерів української наукової еміграції у Польщі, професор Варшавського університету, Іван Коровицький:

«Вона стоїть у ряду тих жінок, які є анонімними співтворцями наукової чи мистецької діяльності своїх мужів, котрі без їхньої моральної підтримки, без їхньої інспірації, а то й діяльної помочі, ніколи не могли б досягнути того, чого досягнули. Життя Домініки не охопити датами. Нічого не друкувала. Не мала титулів. Обрала шлях – ще донедавна такий нелюдний, осміяний – родину. Родина – найменша клітинка нації. Здоров'я цієї клітинки – здоров'я всього організму.»

Молода Домініка

Саме ці риси – самовіддане служіння ідеї національної культури та держави, вишуканість, тонкий смак, душевне тепло, безкорисливе, дбайливе і привітне ставлення до кожного, з ким вона спілкувалася, хоч би хто і коли завітав до Огієнкової оселі, високо цінували видатні вітчизняні діячі Л. Бачинський, А. Вовк, Д. Дорошенко, А. Животенко, О. Колесса, Л. Кобилянський, Х. Лебідь-Юрчик, С. Наріжний, О. Онуфрійчук, В. Підгорецький, С. Русова, К. Студинський, І. Филипчак, О. Чернова та багато інших її сучасників. Про неї писали: «У ній поєднуються ніжність і сила, чуйність і гідність.»

На Житомирщині, в містечку Брусилові поблизу Радомишля 17 січня,1882 року – двома днями пізніше свого майбутнього судженого, котрий побачив світ у цьому ж місті, в сім'ї Литвинчуків народилася донька. Нарекли її Домінікою. Батько Данило походив із простого козацького роду, покровленого із шляхетною родиною Григорія Барвінського, місцевого дяка з Галичини. Родина Журахівських, з якої походила мати Домініки – Акулина (Килина), належала до давнього польського шляхетського роду, в якому однак уже дід новонародженої прийняв православ'я і виховував дітей на кращих творах української літератури, мистецтва, героїчного епосу.

Батьки мали двох дітей—Домініку Данилівну Литвинчук та сина, Литвинчука Петра Даниловича (нар.1892 року). По вуличному Домініку кликали Домця або Домка.

Здобувати освіту почала 1890 року, на рік раніше від І. Огієнка, в Брусилівській п'ятирічній школі в обдарованого вчителя Івана Сливки, який докладав у ті небезпечні роки зросійщення багато зусиль, аби його педагогічна діяльність була пройнята національним духом, щоб у процесі навчання виховати у дітей не подвійну мораль, а міцну цільність особистості. Завдяки виключним здібностям, дбайливості й наполегливості, Домініка досягає найвищих у своєму класі успіхів.

Романтична привабливість, надзвичайна врода, гумор і завзяття, скромність, чарівний голос дівчини привертає увагу відмінника навчання Івана Огієнка. Переборовши сором'язливість, скутість та користуючись близькістю навчальних класів, що обумовлювало їхні часті зустрічі, він знайомиться з Домініком. Їхні стосунки набувають взаємної приязні.

Хата Литвинчуків у Брусилові

Завершивши навчання, дівчина допомагає батькам у домашній роботі. Скрутне матеріальне становище сім'ї не дає їй змоги продовжувати освіту. Вона ступає на педагогічну ниву – стає вчителькою приходської школи в сусідньому селі Морозівка від Брусилова 6 кілометрів. За звичаєм того часу, в церковних школах учителеві платили утримання натурою – селяни за встановленою чергою приносили вчительці тричі на день продукти споживання. Цими пожитками Домініка утримувала не лише себе і батьків, а й кількох учениць із бідняцьких сімей.

У травні 1901 року, після завершення навчання у київській військово-фельдшерській школі, Іван Огієнко приїздить додому у місячну відпустку. Вони зустрічаються. Вона оповідає йому про своє життя, вчительські будні, світлі почуття задоволення від щастя дарувати дітям радість пізнання світу. Він ділиться своїми мріями – навчатися далі, будь-що здобути університетську освіту, досягнути висот у науці, стати яскравою постаттю, гідною свого народу. Безкоштовна освіта, яку він здобув, вимагала відпрацювання в медичному закладі Та юні роки, матеріальна скрута не дають змоги їм ні часто зустрічатися, ні побратися. Але велике бажання бути поряд приводить до того, що Домініка, за порадою Івана, невдовзі переїжджає до Києва, де навчається в акушерській школі. 11 червня 1907 року, коли І. Огієнко завершував навчання на історико-філологічному факультеті університету Св. Володимира, Домініка та Іван рішили брати шлюб. Молодята одружуються і вінчаються у Свято Вознесенському храмі містечка Брусилова 13-го листопада, 1907.

У 1897 році згоріла хата Івана Огієнка і ніхто не міг повірити в те, що Домініка Данилівна вийде заміж за безхатька, але батьки Домініки Данилівни дозволили молодятам добудувати дві кімнати до основного будинку родини Литвинчуків. Цей будинок ще стоїть і до сьогодні де проживає Леся Петрівна Опара (племінниця Домініки Данилівни).

До сімейного життя молода жінка поставилася як до найбільшого Божого таїнства, в якому дружина, за її переконаннями, має злитись зі своїм чоловіком у неподільне гармонійне ціле. Віднині служити своєму судженому стало її долею. Домініка присвячує себе родині, вихованню дітей. У громадські та політичні організації свідомо не вступала, стверджуючи, що ніколи й ніде не зробить стільки корисного і реального, як у своєму домі. «Хіба ж виховати здорову, патріотично свідому родину – це мала робота?» – запитувала Домініка Огієнко.

Перша дитинка Євгенко помирає 1910 році у дворічному віці, і в цей же рік Домініка народжує Анатолія а у 1911 році Юрія, а через 10 років 1921 році донечку Лесю.

Домініка була другою половинкою для свого чоловіка. Усю чорнову роботу, редагування, виправлення робила для нього Домініка. Для Івана Огієнка вона була дружиною, другом, мамою, помічницею, порадником, і незамінним співрозмовником.

Опара Л.П. біля музею Івана Огієнка

Інтереси сім'ї, науково-дослідницька, публіцистична, літературна праця чоловіка поглинає всі її сили. «Я багато писав і видавав, але це тільки тому, що моя помічниця завжди самовіддано допомагала мені», – свідчив Іван Огієнко. Всю чорнову роботу для його наукових розвідок і студій готувала Домініка Данилівна. Вона із сотень джерел виписувала необхідні матеріали, систематизувала їх, готувала до друку, вичитувала верстку. Десятки тисяч карток для чоловікової картотеки підготувала й упорядкувала вона. Завдяки цьому лише за перші десять років подружнього життя із-під пера студента, вчителя гімназії, професорського стипендіата та приват-доцента Київського університету Св. Володимира виходить близько ста наукових, педагогічних, публіцистичних викладів, поетичних творів, словників; рецензій.

Не маючи змоги здобути освіту, Домініка надзвичайно багато читала. Цьому сприяла й бібліофільська пристрасть Івана. Книга за книгою з'являються в кабінеті молодого вченого щойно надруковані та цінні раритетні видання. Поступово подружжя створює унікальну книгозбірню, яка до 1917 року налічувала кілька тисяч томів.

Із великим піднесенням зустрічають Огієнки Лютневу революцію в Петрограді, всі ті зміни, що стаються одразу в Україні. Сонце надії національного відродження засвітилося в душах подружжя. Іван Огієнко з притаманними йому духовною силою й захопленням поринає у вир соціальних перетворень. Для Домініки Данилівни настали важкі часи. Дружина рідко бачить чоловіка. Він у постійних турботах, а якщо й удома, то за столом працює над черговим підручником української мови, українським молитовником, нарисами про українську мову. І сама вона робить спробу здійснити давню свою мрію – завершити освіту. Незважаючи на 35-літній вік, записується слухачкою Українського народного університету, а 1918 року – студенткою Українського Державного університету в Києві. Та подальший перебіг подій не дав їй змоги продовжувати навчання. Домініка

разом із чоловіком вирушає до Кам'янця-Подільського, який став у 1919–1920 роках місцем перебування уряду Української Народної Республіки. Скромність пані Домініки вражала сучасників. Без її участи, як свідчив сам Іван Огієнко, він не приймав жодного серйозного рішення. При цьому вона свідомо трималася в тіні. Домініка Огієнко рідко відвідувала урочистості, де як державний діяч брав участь її чоловік, а якщо й була на них присутня, то прагнула робити це непомітно.

Коли Домініка Данилівна захворіла на рак і була прикута до ліжка на довгих 17 місяців, вона пише свою передсмертну духівницю 27 квітня 1937. Текст духівниці займає кілька сторінок, але найголовніше вона вболіває за свою обездолену Україну та майбутнє своїх дітей.

Родина Огієнків

Померла Домініка Данилівна Огієнко в шпиталі 19 травня, 1937 року на руках у свого чоловіка, в присутності родини. Домініка Данилівна Огієнко пішла з життя. Покидаючи світ, заповідала вона дітям своїм, нащадкам-українцям: «... ціле своє життя добре і ясно пам'ятати про своє українське походження та про свої національні обов'язки до своєї обездоленої Батьківщини-України».

Пам'ятником коханій дружині і соратнику став патетичний твір-спогад «Раз добром налите серце» та фундаментальна праця І. Огієнка, яка вийшла до роковин її смерті, – «Повстання азбуки й літературної мови в слов'ян» із посвятою – «Моїй найдорожчій дружині-помічниці Домініці Данилівні Огієнковій на світлу й вічну пам'ять».

Похована Домініка Данилівна на Вольському кладовищі у Варшаві.

*Дані подані Добр. Тересою Домарадз, голова Відділу Домініки Огієнко; др-ом Романом Єринюком та Славою Миро, яка працює в новому Музею присвячений Іванові Огієнку (Митрополитові Іларіону) в Брусилові, Україні
*Синтез Леона Фарина Бриджес

Нотатка редакторки: Додаємо коротке повідомлення Слави Миро.

Саме 2017 році ми будемо вшановувати 80 - річницю з її дня смерті. Є фото будинку в якому жила Домініка Данилівна у Брусилові . Зараз там живе її племінниця, Леся Петрівна Опара.

15 січня, 2017 році, у нас в Брусилові буде великий захід приурочений до
135та річниці з дня народження Івана Огієнка (митрополита Іларіона) та 29
березня, 2017 році, 45та річниця вшанування пам'яті Митрополита Іляроіна.

Хочу Вам також сказати, що Тимошик Микола Степанович зараз працює над книгою про родину Литвинчуків та Огієнків з Брусилова і книга має бути скоро.

Фотографії з Музею Митрополита Іларіона в Брусилові, Україні/Photos provided by the Metropolitan Ilarion Museum, Brusyliw, Ukraine

THE SIXTH THING YOU SHOULD KNOW ABOUT THE EASTERN ORTHODOX CHURCH:

WHAT WE BELIEVE

http://www.antiochian.org/whatorthodoxbelieve;
http://www.uocc.ca/en-ca/faith/beliefs/

SIX THINGS YOU SHOULD KNOW

ABOUT THE EASTERN ORTHODOX CHURCH

PART SIX

The word **Orthodox** literally means "straight teaching" or "straight worship," being derived from two Greek words: orthos, "straight," and doxa, "teaching" or "worship." It is Christianity as espoused by the Apostles of Jesus Christ and instituted by them.

CREED:

The most important creed in Christendom is the Nicene Creed, the product of two Ecumenical Councils in the fourth century. It contains the essence of New Testament teaching about the Holy Trinity and gives us a sure interpretation of the Scriptures. Called the "Symbol of Faith", the Nicene Creed constantly reminds Orthodox Christians of what they personally believe, keeping their faith on track.

God The Father: is the fountainhead of the Holy Trinity. Absolutely transcendent, He is unknowable in his essence but he has revealed himself through divine acts or energies as Father, Son (who became human) and Holy Spirit (who descended on the Church). From the Father, the Son is begotten before all ages and all time. It is also from the Father that the Holy Spirit eternally proceeds. Through Jesus Christ, and in the Holy Spirit, we come to know the Father.

Jesus Christ is the Second Person of the Trinity, eternally born of the Father. He

became a man, and thus He is at once fully God and fully human. His coming to earth was foretold in the Old Testament by the Prophets. Because Jesus Christ is at the heart of Christianity, the Orthodox Church has given more attention to knowing Him than to anything or anyone else.

The Holy Spirit is one of the Persons of the Trinity and is one in essence with the Father. He is given by Christ as a gift to the Church, to empower the Church for service to God (Acts 1:8), to place God's love in our hearts (Romans 5:5), and to impart spiritual gifts (1 Corinthians 12:7-13) and virtues (Galatians 5:22, 23) for Christian life and witness. Orthodox Christians be-lieve the biblical promise that the Holy Spirit is given in chrismation (anointing) at baptism.

Incarnation: The eternal Son of God the Father assumed to Himself a complete human nature from the Virgin Mary. He was (and is) one divine Person, fully possessing from God the Father the entirety of the divine nature, and in His coming in the flesh fully possessing a human nature from Mary. The Incarnation is indispensable to Christianity-there is no Christianity without it.

Mary: She is called Theotokos, meaning "God-bearer" or "the Mother of God," because she bore the Son of God in her womb and from her He took His humanity. "I believe in one Lord Jesus Christ... incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary." She is the New Eve, the origin of the new human race which shares in the life of God. Mary said of herself, "All generations will call me blessed" (Luke 1:48). So we honour her highly as the model of holiness, the first of the redeemed, the Mother of the new humanity in her Son. It is bewildering to Orthodox Christians that many professing Christians who claim to believe the Bible never call Mary blessed nor honour her.

SIN: "The 'original sin' of man [was] his turning from God-centredness to self-centredness...The doctrine of original sin means that we are born into an environment where it is easy to do evil and hard to do good."(Kallistos Ware) Sin literally means "to miss the mark." We sin when we pervert what God has given us as good, falling short of His purposes for us. Our sins separate us from God, leaving us spiritually dead. In His mercy, God forgives our sins when we confess them and turn from them, giving us strength to overcome sin in our lives.

SALVATION: "I have been saved, I am being saved, I will be saved." Salvation is an ongoing, lifelong process. It demands faith in Jesus Christ. People cannot save themselves by their own good works. Salvation is "faith working through love." Salvation begins with these three "steps": 1) repent, to change our mind about how we have been, 2) be baptized, and 3) receive the gift of the Holy Spirit and be conformed to God's image.

Sources: John Meyendorff, *The Orthodox Church*; Kallistos Ware, *The Orthodox Way*

Myrna Kostash

For the Love of Gardening

Tomatoes

Editor's Note of Error:
A photo of delphiniums appeared on page 34 of the last issue of Promin where the photo caption read: "Malva Sylvestris 'Brave Heart'. Instead of the delphiniums, the correct photo of 'Brave Heart' is shown on the left.
We apologize for the error.

Introduction – My mother always had tomatoes in her garden. We loved to select a luscious, ripe tomato, sprinkle it with sugar or salt, and eat it out of hand. Late in the season, when frost was forecast, our family picked all the shiny green tomatoes and carried them into the basement, where they were placed in paper boxes to ripen. To preserve these flavourful, home-grown tomatoes, my mother scalded, skinned, and canned the ripe ones in jars, and then stored them in the cold room. These jars of stewed tomatoes were used in soups, but most often, a jar of stewed tomatoes was served as a side dish with *pyrohy* (my father's favorite).

Today the tomato is the most popular and versatile vegetable the world over, growing in gardens, fields, and greenhouses, and in pots or hanging baskets. We make tomato soup, or include tomatoes in other soups, in salads such as Greek salad, in appetizers such as bruschetta or in a main course such as lasagna, chili con carne, seafood bouillabaisse, moussaka or ravioli. We can stew, fry, dehydrate, pickle or process them, preparing salsa, chili sauce, Creole sauce, pizza sauce, spaghetti sauce, taco sauce, tomato sauce, ketchup, tomato juice or tomato paste.

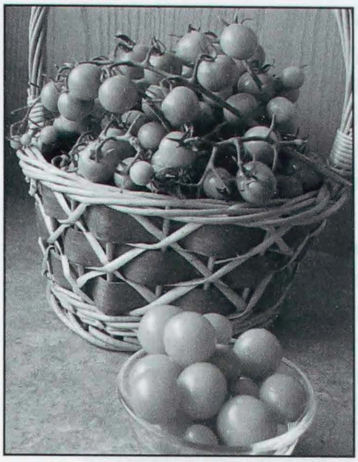
Content - In this article I will include health benefits of tomatoes, name favorite varieties, and include growing, planting, harvesting and processing information as well as a few favorite tomato recipes.

Health Benefits – Tomatoes are rich in lycopene, potassium, vitamins C, E and A. The antioxidants in tomatoes reduce the risk of prostate cancer and pancreatic cancer. For the fullest health benefit, cook the tomatoes and serve them with a fat such as avocado or olive oil. Tomatoes reduce the risk of heart disease and cancer, especially if the Mediterranean diet is followed.[1]

Family – Tomatoes belong to the family Solanaceae or nightshade plants. Other vegetables in this family include the peppers, eggplant and potatoes.

Varieties – Tomato plants are either determinate or indeterminate. The determinate varieties are bush type that do not require pruning and may or may not be staked. Some varieties of determinate are: Bush Early Girl Hybrid (63 days), Manitoba (60 days), Health Kick (72 days), Sub-Arctic (48 days) and Pomodoro Roma. The indeterminate tomato varieties all require staking, a trellis or a cage, and continue production all season. Gardening experts recommend pruning these tomato plants. Some of our favorite indeterminate varieties are Big Boy Hybrid (70 days), Parks Whopper (65 days), New Early Girl Hybrid (62 days), Early Girl Hybrid (55 days), Better Boy (70 days) and Mama Mia Hybrid (60 days).

Varieties can be grouped by colour, shape or size, or as cherry, grape, paste, plum, roma or beefsteak, specialty or artisan tomatoes, greenhouse, heritage/heirloom or hybrid. Seed catalogues include information about days to maturity, size of fruit, texture and codes for disease resistance. The grower's selection of tomato seed will depend on the size and type of garden, the length of growing season in their area, how the produce will be used, and other personal preferences.



Sunsugar Hybrid (60 days) Cherry Tomatoes, Photo by Vivian Skakun

The tomato varieties of All-America Selection (AAS) Winners for 2017 are Tomato Chef's Choice Yellow F1, Tomato Midnight Snack F1, and Tomato Patio Choice Yellow F1.[ii]

Planting – Tomato plants can be purchased from a greenhouse or grown on your windowsill. To plant your own tomatoes, start your seedlings six to eight weeks before your last frost date. Cover the seeds about ¼ inch deep and keep the temperatures at 70º–75º F (21º–24º C). The seeds will germinate in seven to fourteen days. Transplant the seedlings into individual pots in twelve to eighteen days when the plants have their first two true leaves. In six to eight weeks, repot the tomatoes again into bigger and deeper pots. To harden-off the tomatoes before transplanting into the garden, take them outside to a sheltered spot for longer periods each day.

Transplanting – We usually transplant the tomato plants in the field three weeks after the last frost date.

Take the tomatoes out of their container carefully, strip off a few of the bottom leaves and set the tomatoes in a hole deeper than the tomato plant was in its pot. Cover with soil and water—with rainwater or tap water that has warmed up in a container before watering. The plant will establish roots along the bare stem below the ground. Place a tomato ring to support each tomato at planting time. To protect the plants from the wind and elements, staple a couple of folded sheets of newspaper together to circle around each tomato ring similar to the Kozy Coat®. Once the plants are well established, remove the newspaper. If you wish to prune your plants, remove the sucker that is between the main stem and an established branch. We prefer not to do any pruning early in the season. We clip off some of the foliage to allow light to get to the tomatoes and also cut the tips of the plants to stop them from growing later in the season.

Tomatoes in the Field with Clipped Ends, Photo by Vivian Skakun

Tomatoes Ripening on the Plant, Photo by Vivian Skakun

Harvesting – Tomatoes are the tastiest when they ripen on the vine. Once picked, tomatoes are best left at room temperature, since refrigeration reduces their flavour. Since we live in an area with a shorter growing season, we pick the tomatoes before they all ripen when frost is forecast or we cover them with old bedding to prolong the season. If you pick them green, pick only the glossy and shiny ones. Store the green tomatoes in a cool dark place. As the tomatoes ripen, cull, separate and group the tomatoes according to ripe, semi-ripe and green. For me, an abundance of tomatoes means experimentation with many ways of preserving, cooking and eating them, or finding friends and family that I can share our harvest with.

Preserving Your Tomatoes – Extra tomatoes can either be frozen or processed. For recipes and the correct procedures for freezing and canning tomatoes, I use the following two sources: *Bernardin Guide to*

Home Preserving or ATCO Blue Flame Kitchen. For an ATCO cookbook call 1-800-840-3393 or visit the website: www.atcoblueflamekitchen.com.

Green and Ripe Tomatoes Sorted, Photo by Vivian Skakun

Freezing Tomatoes – Wash your tomatoes, blanch them for about a minute, before dropping the blanched tomatoes into cold water. Core and slip off the skins. Cut them up or leave them whole. Package and freeze.

Acidifying Tomatoes – When processing tomatoes, home economists advise adding citric acid, bottled lemon juice or vinegar to ensure safety. To each quart add ½ teaspoon citric acid, or 2 tablespoons bottled lemon juice, or 4 tablespoons vinegar and 2 teaspoons sugar (sugar is optional). I prefer citric acid, as it does not alter the flavor.

Citric Acid Added Before Processing Spaghetti Sauce, Photo by Ernest Skakun

Canned Tomatoes – For our family, the most versatile way of preserving tomatoes is to can them. My preference is to raw-pack the blanched, skinned, cored and quartered tomatoes into sterilized jars. I do not add tomato juice or water to the tomatoes. As you add and press the tomatoes into the jar, the juice in the tomato will make its own liquid. You can add one teaspoon of pickling salt to each quart, if you wish to season it. Each quart of tomatoes must also be acidified to ensure safety. Insert a butter knife in the jar to remove any air bubbles. Wipe the top of the jar dry. Heat the lids according to package directions; secure the lid, cover, and process in a water bath for ninety minutes. Remove the jars from the canner and leave them undisturbed on the counter for twenty-four hours. The lids will curve downwards, an indication that they are sealed.

Stewed Tomatoes Processed in Jars, Photo by Vivian Skakun

Canned Tomato Soup – Every fall, I make tomato soup using a recipe that my mother passed down to me. We prefer this recipe to the canned, commercial tomato soup that is sold at our local supermarket. For a gluten-free product, rice flour can be substituted for wheat flour. The original recipe is not very specific. In addition, depending on the type of tomatoes or the season, the amount of strained juice from the same weight of tomatoes varied from year to year; so I have established the ingredients according to a specific measurement. The measurements of my 2016 version are in brackets next to the original recipe.

Ingredients:

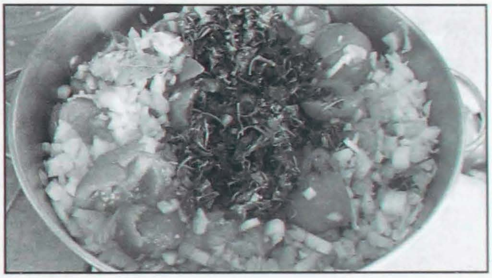
1-peck or 12½ pounds of tomatoes
(30 pounds tomatoes)
1 bunch celery (4 cups chopped celery)
6 onions (6 cups chopped onion)
2 bay leaves (4 bay leaves)
1 bunch parsley (1 cup chopped parsley leaves)
8 whole cloves (16 whole cloves)

Scald, skin and cut up the tomatoes and put them, along with the remaining above ingredients, into a stainless steel stockpot. Simmer the vegetables. Strain the cooked tomato mixture using a food strainer. Measure the strained juice.

Ingredients for Tomato Soup, Photo by Vivian Skakun

Add the following ingredients to the strained juice.
(to a measurement of 43.5 cups strained juice)
½ cup sugar (use 2½ cups sugar or substitute about 1½ – 2 cups honey to your taste)
¼ cup pickling salt (5 tablespoons pickling salt or to your taste)
½ teaspoon cayenne (2⁄3 teaspoon cayenne or to your taste)
½ pound or one cup butter (22⁄3 cups butter)
¾ cup flour (3½ cups wheat or rice flour)

Method: Measure and heat the strained juice in a stockpot. While the strained juice is warming up, melt the butter in a large pan and add the sifted dry ingredients to the melted butter, mixing well. Then whisk the flour, seasoning and melted butter into the heated juice mixing constantly to prevent lumps from forming. When all is blended, bring to a boil on medium heat, and simmer until the soup mixture begins to thicken. Pour into hot sterilized pint jars, adding ¼ teaspoon citric acid before sealing with prepared snap lids. Process the jars in a canner for one hour. I have processed this soup in jars for years. However, Blue Flame Kitchen does not recommend processing soups that have flour. Instead, freezing this soup is an option. If you plan to freeze this soup, adding citric acid is not necessary. To freeze, cool, package in suitable containers and freeze.



Vegetables in the Pot Ready to Cook, Photo by Vivian Skakun

To serve, add one-cup milk to every cup of soup. To prevent the milk from curdling, whisk the soup in the pot as you add the milk. Bring to a boil and simmer for a few minutes before serving this soup. Serve with garlic croutons.

Straining Cooked Vegetables with Sauce Master Food Strainer, Photo by Vivian Skakun

Other Tomato Recipes - Cut up a tomato into bite-sized pieces; sprinkle with salt, pepper and oregano. Crush one clove of garlic and add a splash of olive oil to the tomato pieces. Serve on toasted bread or sliced baguette. This is great as a snack.

Greek Salad – Cut tomatoes, peppers, onions, cucumbers, feta cheese and olives into bite-sized pieces. Serve with a dressing made of red wine vinegar, olive oil, garlic and oregano.

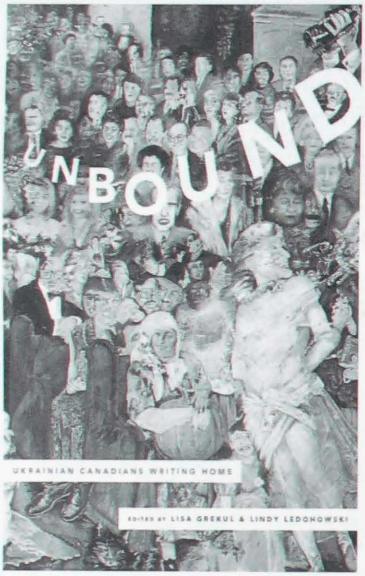
Jars Ready To Process next to Pot of Tomato Soup, Photo by Vivian Skakun

In conclusion, may each gardener be rewarded with a bountiful harvest of tomatoes, enough to preserve until the next harvest. Gardening is a labour of love that nourishes both our body and our soul. Happy Gardening!

Vivian Skakun

i Elaine Magee, Health Properties of Tomatoes, http://www.webmd.com/food-recipes/features/health-properties-tomatoes#3 Source: 2007 WebMD, Viewed February 11, 2017.

ii For further information on AAS varieties of tomatoes chosen in other years and source of seeds or plants check the Internet at: http://www.cbc.ca/radio/thecurrent/the-current-for-january-16-2017-1.3934687/january-16-2017-full-episode-transcript-1.3938220, copyright © 2016 All-America Selections, viewed February 13, 2017.



BOOK REVIEW:

UNBOUND, UKRAINIAN CANADIANS WRITING HOME

Unbound: Ukrainian Canadians Writing Home is a collection of writings by Ukrainian Canadian writers who try to answer the question: "What does it mean to be Ukrainian in contemporary Canada?" Writer/editor Lindy Ledohowski was born to Ukrainian-speaking parents and raised in an English-speaking home. Her Ukrainian heritage was important to her; but as she grew older, she came to realize that her Ukrainian experience was different from that of her parents or her grandparents or her great-grandparents in Canada. Her doctoral work on 50 years of Ukrainian Canadian literature increased her awareness of the diversity of "being Ukrainian Canadian."

When she took part in a one-day symposium on identity politics in 2010 as part of the celebration of the 30th anniversary of the Chair of Ukrainian Studies, she found others like herself who were asking that question. The symposium was an on-going conversation with big differences of opinion on observing and losing customs, using and losing the language and the changing character of the Ukrainian community. As a result of that symposium, several recognized Ukrainian Canadian writers were asked to submit entries on that question, including Janice Kulyk Keefer, Elizabeth Bachinsky, Marsha Forchuk Skrypuch and Myrna Kostash. Editors Lindy Ledohowski and Lisa Grekul assembled these writings and added bibliographical references, and Lisa Grekul wrote the conclusion for this concise but meaningful book. This is not a book you will skim through – definitely not a book for light reading.

You will read of the girl who wanted so badly to be 100% Ukrainian but spoke minimal Ukrainian and was unable to communicate well with her grandparents whom she adored but whose English was as bad as her Ukrainian. "Learn just one word a day," she was told; but her attempts at using Ukrainian met with continual derision and humiliation, so she stopped trying to learn. Still, she wants to be 100% Ukrainian – whatever that means. She's still trying to find out.

And you will read of the girl who grew up in a "Ukrainian" family and danced and celebrated all the holy days and found that her mother's mother was from Belfast and that her father had spoken only Ukrainian until he was 4 years old: a girl who took her ancestry for granted and found herself claiming a heritage but without a sense of its history – and who now is searching for that history.

Each chapter of *Unbound* is quite different from the others, but each reader will find him/herself somewhere in these pages.

Published with the aid of the Ontario and federal governments and of a generous grant from the Shevchenko Foundation, this book is an important addition to the too-small array of Ukrainian Canadian writings and a valuable addition to the bookshelf of every Ukrainian Canadian.

Unbound: Ukrainian Canadians Writing Home; edited by Lisa Grekul and Lindy Ledohowski. Toronto, University of Toronto Press, 152 pp., includes bibliographical references. ISBN 978-4423-3109-0. Price: $45.

Carla Kozak

SHEVCHENKO FOUNDATION

THE UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

Helping Ukrainian Canadians since 1963

What does the SHEVCHENKO FOUNDATION represent?

- commitment to community
- financial assistance for cultural development
- sound administrative management
- security and stability
- an investment in community growth
- a lasting legacy for future generations

Support the Shevchenko Foundation so it can continue supporting our community!

www.shevchenkofoundation.com
or contact
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko
202-952 Main Street Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4 Tel 1-866-524-5314

PROMIN AD RATES

ONE YEAR *
1/4 page $250
1/3 page $300
1/2 page $500
Full page $1000
Business card $200

ONE ISSUE *
1/4 page $75
1/3 page $85
1/2 page $100
Full page $200
Business card $50

* (All of the above are presented in black and white, in English or Ukrainian)
Full page, back cover, two-colour: ONE YEAR $1,500

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Use this form for a new or renewed subscription for yourself or for a new subscription for a friend/relative.

New Subscription ❐ Renewed Subscription ❐ Gift for a friend ❐

Name of Subscriber ____________________

Address ____________________

City ____________ Province ____ Country ____________ Postal Code ____________

Phone Number ____________ E-Mail ____________

If gift, please indicate from whom ____________________

Cheque or money order enclosed in the amount of $ ______ for ______ year(s)

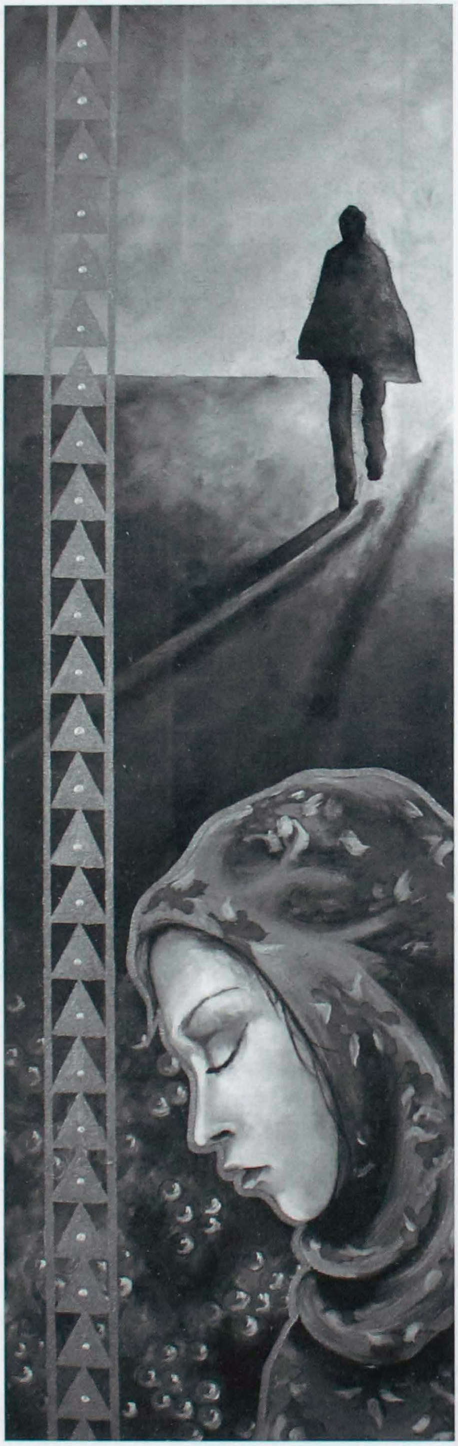
Canada $25 per year; USA $50 per year. У Канаді $25 річно; у США $50 річно.

PROMIN - 10611 - 110 Avenue Edmonton AB T5H 1H7

Dobrodijka Erin Haugen's Design Chosen

The Shevchenko Foundation is very pleased to present the winner of its "Call for Artist Submissions for the 2017 Bookmark—Alberta artist, Erin Haugen!

Based on T. Shevchenko's poem "Три шляхи - Three Roads", this is the 16th in the Foundation's series of bookmarks, which will be distributed across Canada to donors, Ukrainian schools and dance groups this March.
Congratulations, Erin!



В казематі
VI
Ой три шляхи широкії
Докупи зійшлися.
На чужину з України
Брати розійшлися.
Покинули стару матір.
Той жінку покинув,
А той сестру. А найменший
Молоду дівчину.
Посадила стара мати
Три ясени в полі.
А невістка посадила
Високу тополю.
Три явори посадила
Сестра при долині…
А дівчина заручена –
Червону калину.
Не прийнялись три ясени,
Тополя всихала,
Повсихали три явори,
Калина зов'яла.
Не вертаються три брати.
Плаче стара мати,
Плаче жінка з діточками
В нетопленій хаті.
Сестра плаче, йде шукати
Братів на чужину…
А дівчину заручену
Кладуть в домовину.
Не вертаються три брати,
По світу блукають,
А три шляхи широкії
Терном заростають.

[Між 17 квітня і 19 травня 1847, С.-Петербург]

КВІТИ НЕЗАБУТНІМ
In Memoriam

Nadeya Bodnar

Упокоїлася Бувша Голова Краєвої Управи СУК, Надія Боднар

27-го січня цього року померла в Едмонтоні заслужена Союзанка, Надія Боднар. Це була донька бл. пам. Всечесного о. Петра та добр. Юстини Мельничуків. Вона була вихована в Канаді в українсько-православному дусі та жила вона весь свій вік у ньому. Стала головою місцевого відділу Союзу Українок Канади при Катедрі св. Івана (та з часом почесною головою) як також головою Провінційної Управи Альберти й Краєвої Управи. Це була—зразкова провідниця української громади в Канаді.

Nadeya Bodnar, Mother, Grandmother, Great-Grandmother, Embroidery Expert and Intrepid Leader of Soyuz

Nadeya Melissa Constance Bodnar (nee Melnychuk) was born February 9, 1926 in Canora, Saskatchewan to Rev. and Mrs. Peter Melnychuk. She lived in several places in Saskatchewan, including Canora, Wakaw, Hafford and Yorkton. In 1940, the family moved to Edmonton. Following a course in Home Economics at Olds College, Nadeya won a scholarship to the University of Alberta, Edmonton, where she earned a teacher's diploma.

She married Nicholas Michael Bodnar on August 9, 1945, a marriage that lasted 60 years. They raised three sons—Peter, Joseph and Paul. Nadeya was extremely active in her Church and the lay organizations of the church. She sang in the choir for 60 years. She was a tireless member of the Ukrainian Women's Association of Canada for more than seventy years. She served as president of the Radway, AB branch, the St. John's Cathedral branch, the Alberta Provincial Executive and the National executive. She was widely respected across Canada. During her tenure at the National level, the Soyuz flag was created and adopted.

Aside from serving on various committees, Nadeya taught Sunday School and Ukrainian School. She worked at and ran Camp Bar-V-Nok. She taught Sadochok. She was the first woman elected to the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

She will be remembered by many CYMKivtsi for the embroidery skills she taught them. Friends, relatives and godchildren were the lucky recipients of items of Ukrainian embroidery done by Pani Nadeya. The depth of her knowledge of various stitches and styles was legendary and the pieces she produced were beautifully finished, whether it be an embroidered floor cushion, a stole to match one's graduation dress or a "rushnychok".

In her later years, after Nick's passing, Nadeya was a resident of Churchill Retirement Community. Her leadership skills had not abated! Shortly after arriving, she organized a glee club and became a member of the Executive. She also participated in the card, coffee, knitting and exercise clubs.

Nadeya Bodnar enjoyed people and had a sly sense of humour. The twinkle in her eye will long be remembered by all those who knew her.

Nadeya is survived by three sons: Very Rev. Peter (Cynthia) of Marshfield, Missouri; Joseph (Dianne) of Edmonton, Alberta; Paul (Victoria) of Santa Barbara, California; grandchildren: Theodore Bodnar of Portage, Indiana; Phillip (Charlotte) Bodnar of Boulton, Ontario; Lileah (Mark) Vandygriff of Indianapolis, Indiana; Gabriel (Aimee) Bodnar of Crown Point,

Indiana; Monica (Jared) Goretzky of Houston, Texas; Anastasia Vollman of Edmonton, Alberta; Timothy Bodnar (fiancée Andrea) of Edmonton, Alberta; Sarah (Ofer) Milenbach, Nanaimo, B.C.; and by great grandchildren Merlin, Callia, Cole, Bryce, Fintan, Zoya, Liam, Max and Rowyn.

Also left to mourn her passing are sisters-in-law—Stella Stefure, Irene Ochotta, Ollie McEvoy, Natalka Melnychuk and June Melnychuk, as well as numerous nieces, nephews, godchildren, relatives and friends.

Her funeral service took place on January 31 at St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral with Rev. Fr. Cornell Zubritsky and Very Rev Fr. Peter Bodnar officiating. Interment was in Evergreen Memorial Gardens.

May her memory be eternal! Вічная пам'ять!

Submitted on behalf of UWAC St. John's Cathedral Branch, Edmonton, AB and the Bodnar Family by Father Peter Bodnar, Donna Kowalishin and Leona Bridges

Madeleine Shandruk (nee Gordichuk)

November 20, 1922-December 7, 2016

Born to John and Annie (Keryluk) Gordichuk of the Two Hills area, Madeleine was one of eight children. She attended schools in the community.

Madeleine met Gordon Shandruk in the fall of 1942 while working on a threshing crew. They were married May 9, 1943, at the height of World War II, in Pruth Ukrainian Orthodox Church by Rev. J. Chrustawka. Many goods were rationed at the time, so guests attending the wedding were allotted only half a bottle of beer each. The couple received $240 in wedding gifts. The Shandruks waited until 1979 before going on a honeymoon to Hawaii.

After they were married, Gordon bought a quarter of land from John Gordichuk, land upon which Madeleine had been raised. They had two children—Linda and Leonard. In 1952, they purchased a brand new Chevrolet and motored to Pennsylvania to visit Madeleine's sister, Marie. In 1957, they relocated to Vernon, BC, where Gordon worked as a logger and Madeleine as a grocery clerk.

Work became scarce, so Gordon and Madeleine moved to Edmonton a year later and stayed for four years. Their next move was permanent. They went from Edmonton to their farm in Kaleland just west of Two Hills, Alberta and farmed on weekends. Madeleine held several jobs in Two Hills, working at Double V Foodland, at various cafes and at IGA. She retired in 1983. Madeleine and Gordon then lived on the farm and enjoyed gardening while their son, Leonard, farmed the land.

Leonard graduated with a Bachelor of Science in Agriculture in 1970 and a Master of Science in Range Wildlife Management in 1975. In 1969, he married Susan Trabysh and their son, Lyndon, was born in 1983. Leonard had a career as a habitat biologist with the Canadian Wildlife Service, Department of the Environment in Edmonton and is now retired. Linda earned a Social Work diploma from Mount Royal College in 1972 and taught playschool. She married the late Martin Topolnisky of Willingdon, Alberta. Madeleine was very proud of her children and their accomplishments.

Madeleine spent many hours in the Two Hills Ukrainian Orthodox Church and was a member of the Lesia Ukrainka Branch of the UWAC for forty-two years. She spent many hours cooking, baking and organizing whatever needed to be done. She

served as Vice-President as well as on many committees, including visiting shut-ins.

Madeleine will be missed by all who knew her. Her funeral took place at the Two Hills Ukrainian Orthodox Church with Rev. Father Wasyl Sapiha officiating. She was buried next to her husband in the Two Hills Ukrainian Orthodox Cemetery.

God bless Madeleine! May you have eternal rest. Memory eternal. Вічная пам'ять!

Eustine Kereliuk, Promin Convenor
Lesia Ukrainka Branch, Two Hills, AB

An Initiative in Preserving History

Vickie Martinuk, a Soyuzanka from St. John's Cathedral Branch in Edmonton once mused about eulogies presented at funerals and expressed the loss to our parishes of this documented history. We all have heard fascinating details of peoples' lives including their work in building and supporting their churches and parish communities. With the repose of parish members, this written history and the details of the departed's community work goes with them. Vickie suggested that we ought to be gathering these eulogies and preserving the history of our parish through the dedicated lives of its parishioners. Obituaries and eulogies can be preserved in archival format either electronically or in hard copy. What a respectful and fulfilling initiative it would be for parishes to approach/contact families of reposed members for the submission of eulogies for archival preservation! Thank you for the great idea, Vickie.

Lesia Perritt

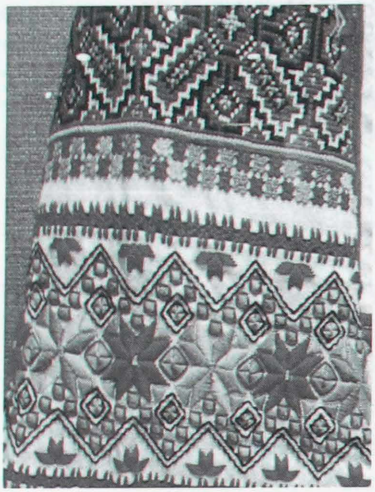
Photo by Lesia Perritt - Pysanka by Cliff Perritt

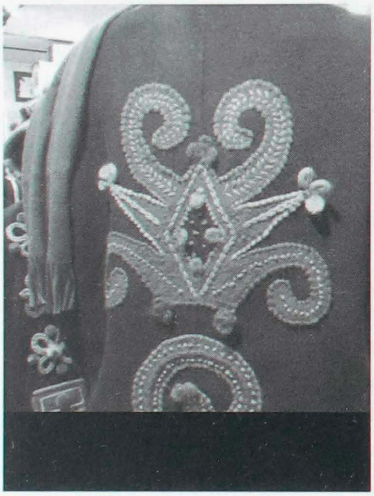
The Alberta Benevolent Cantor Association

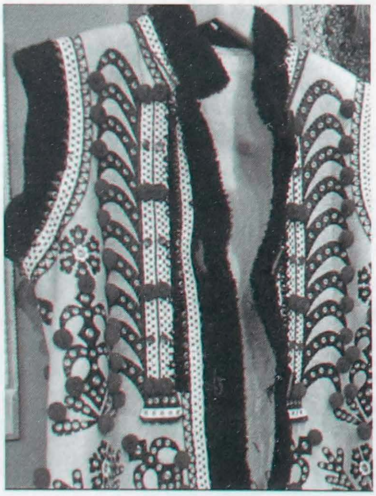
THE ALBERTA BENEVOLENT CANTOR ASSOCIATION provides training and resource material for cantors in Ukrainian Orthodox parishes. We welcome all interested individuals to become members and those who wish to train as cantors.

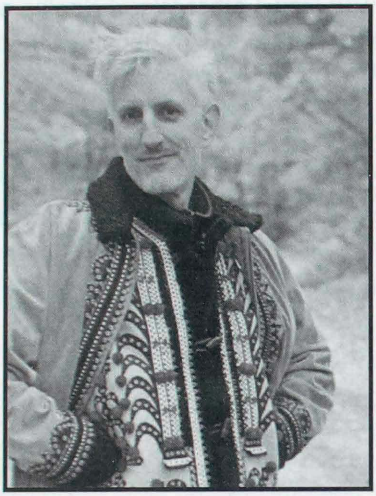
Alberta Benevolent Cantor Association
11837 – 66 Street
Edmonton, Alberta T5B 1J2
Telephone (780) 990-0019
info@albertacantors.ca
www.albertacantors.ca

St. Romanus, the melodist









Dave Melnychuk

Admirers of all things beautiful were recently drawn to an exhibit by the Ukrainian Museum of Canada, Ontario Branch. *ANCIENT ~ CONTEMPORARY - Symbolic Forms of Ukrainian Tradition, Works by Dave Melnychuk* was presented to the public December 2, 2016 to February 19, 2017 in Toronto. This extraordinary exhibit showcased the vibrancy, richness and beauty of the various art and craft traditions of Ukraine, and how they were once incorporated into every aspect of life as vital and necessary components. It featured Dave Melnychuk's paintings, drawings, computer graphics and embroidery. The Museum transported much of Mr. Melnychuk's home to 620 Spadina Avenue, where visitors were surrounded by everyday and special items made joyful by Dave's hands. Drawings, paintings, icons, illustrations, and photographs rested in hand-carved wooden frames. Glass cylinders filled with intricate pysanky sat on shelves carved specifically for them. A magnificent, elaborately decorated dowry trunk held most of Mr. Melnychuk's art supplies. From his closets, there were coats, jackets and satchels adorned with woolen embroidery and leather appliques and grommets. A variety of sorochky were painstakingly embroidered and assembled by hand using patterns and methods typically employed a century ago in the region of his grandparents' ancestral village. The artist uses traditional Ukrainian techniques and designs to make both hand-made and store-bought attire personal and inti-

ARTIST IN THE SPOTLIGHT

mate. Even his household furniture—bookshelves, end-tables and a dining/work table—are examples of how he has addressed the basic human need for beauty. Said the artist, "I want to show that through art and craft our ancestors - and all people - intentionally and joyfully participated in all of life, making it as beautiful and meaningful as possible. In all that they made, symbolism was used as a contemplative aid to guide the intellect wisely." This is not the first time Dave Melnychuk is calling 620 Spadina Avenue home. While studying at and graduating from the Ontario College of Art and the University of Toronto, he lived at St. Vladimir Institute. He is also a graduate of the International Academy of Design and Technology (Interior Design) and has earned Ontario Building Code (OBC) Qualification and Certification. Mr. Melnychuk enjoys working in the areas of graphic and communications design, illustration, photography, interior design and decoration, ethnographic portrait and costume illustration, concept development, project management and a variety of traditional arts and crafts. He has worked in research for the Canadian media and has spent decades with his own research into the environments and objects we create and how they affect our emotional, physical, mental and spiritual wellbeing. Currently, he's writing a book about his four grandparents and the northern Ontario Ukrainian-Canadian communities that they and their children helped establish and maintain.

Daria Diakowsky and Tamara Ivanochko of the Ukrainian Museum of Canada, Ontario Branch, were

instrumental in initiating this project and worked tirelessly along with the Board of the Museum and its staff to bring the project to fruition.

Submitted by the UMC, Ontario Branch

Testimonial of a Visitor to the Exhibit

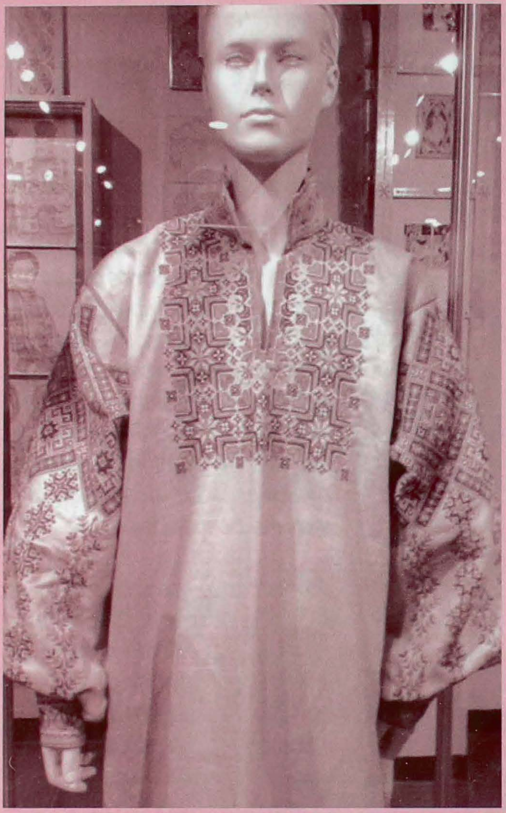
With much anticipation, I decided I would forego the UCC Board dinner in Toronto, Friday, December 2, 2016 and would drive directly from Ottawa, 4 1/2 hours to Toronto, arriving just after 7 pm for the Opening of David Melnychuk's exhibition at the Ukrainian Museum of Canada, Ontario Branch. It was the best decision!

I expected to see a display similar to others, but this exhibition was totally different. It was extraordinary in the sense that one person could handcraft all the artifacts using such a variety of media. There was woodcutting, pysanky, oil painting, iconography, etching, paper design that covered boxes, embroidery on cloth, felt and leather appliques designed from patterns of clothing his family wore in their village in Ukraine.

There were smaller items for sale such as pot holders, place mats, note paper, cards and pysanky. This collection was taken from Dave's home in Toronto and took three weeks to set up with the assistance of Museum staff.

It was so impressive and unique!

Submitted by Zora Lucyk-Jackson National UWAC Representative to the Ukrainian Canadian Congress



UWAC ST JOHN'S BRANCH LIBRARY
10611-110 AVE
EDMONTON, AB
T5H 1H7 Dec-2016

PM40011733 R09586
Return Undeliverable Canadian Addresses to:
PROMIN
10611 - 110 Avenue
Edmonton, AB
Canada T5H 1H7